

St. Helen Catholic Church



29th Sunday of Ordinary Time, Oct. 19, 2014
XXIX Niedziela Zwykła, 19 października 2014

Ja jestem Pan, i
nie ma innego.
Poza Mną nie ma
Boga.

**I AM
THE
LORD,
THERE IS
NO OTHER**

2315 W. Augusta Blvd.,
Chicago, IL 60622

Phone (773) 235-3575;
Fax (773) 235-3810
sthelen@archchicago.org
www.sthelenparish.net

Rev. Franciszek Florczyk, Pastor

Alex Fries, Director of Music
sthelensmusic@gmail.com

Agnieszka Brandys, Parish Secretary
sthelen@archchicago.org

Harriet Siller, Parish Council Chair
Jill Anderson, Finance Council Chair

ST. HELEN SCHOOL
2347 W. Augusta Blvd.
Phone (773) 486-1055;
www.sthelenchicago.org

Mrs. Marianne Johnson, Principal

Schedule of Services

Plan Posługi Duszpasterskiej

MASSES:

Sunday: 9 a.m., 12:30 p.m. & 6 p.m. (English)
7:30 a.m. & 10:30 a.m. (Polish)

Weekday: 7:00 a.m. (Bilingual English / Polish)

Saturday: 8:00 a.m. (Polish)

Confession: Saturday 8:30 – 9:00 a.m.; First Friday of the month 5:45 p.m. - 6:45 p.m. or by the appointment

MSZE ŚWIĘTE:

Niedziela: 7:30 a.m. i 10:30 a.m. (polska)
9 a.m., 12:30 p.m. i 6 p.m. (angielska)

W tygodniu (od poniedziałku do piątku)
7:00 a.m. (dwujęzyczna angielsko - polska)

Sobota: 8:00 rano (polska)

Spowiedź: Sobota 8:30 – 9:00 a.m.; pierwszy piątek miesiąca
5:45 - 6:45 p.m. lub na umówienie

HOLY MASSES FOR THE WEEK * MSZE ŚW. W TYGODNIU**

Sunday, October 19, 2014, 29th Sunday in Ordinary Time / XXIX Niedziela Zwykła

7:30 AM † Barbara Kowalska † Józef Czerkies w 33 rocznicę śmierci

9:00 AM For parishioners

10:30 AM Z podziękowaniem Panu Jezusowi Najmiłosierniejszemu i cudownej Matce Bożej za otrzymaną łaskę i z prośbą o dalszą pomoc i błogosławieństwo dla Zenona;

O Boże Błogosławieństwo, potrzebne łaski i opiekę Maryi Królowej Rodzin dla Izabeli i Piotra Tokarz z okazji 18tej rocznicy ślubu, i ich rodziny;

O zdrowie i błogosławieństwa Boże dla Zophie Zalucki od Barbary Rusieckiej;

† Ewa Menert—o wieczne szczęście

12:30 PM Poor souls in Purgatory;

6 PM For all donors of St. Helen Church;

Monday, October 20, 2014, PONIEDZIAŁEK;

7 AM

Tuesday, October 21, 2014, WTOREK;

7 AM

Wednesday, October 22, 2014, ŚRODA; St. Pope John Paul II

7 AM

Thursday, October 23, 2014, CZWARTEK;

7 AM

Friday, October 24, 2014, PIATEK;

7AM † Nelia Silvestre—req. by Helen Metoyer

Saturday, October 25, 2014, SOBOTA;

8 AM In loving memory of Chester Cichonski on 18th death anniversary req. by family

Sunday, October 26, 2014, 30th Sunday in Ordinary Time / XXX Niedziela Zwykła

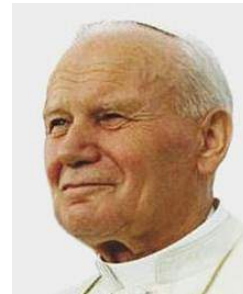
7:30 AM † Barbara Kowalska

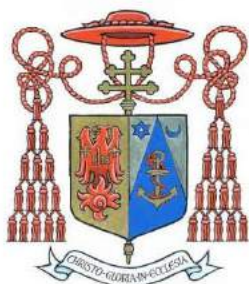
9:00 AM For parishioners

10:30 AM † Stefania Jachim z int. Broni Jachim

12:30 PM Poor souls in Purgatory;

6 PM For all donors of St. Helen Church;





OFFICE OF THE ARCHBISHOP

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

October 19, 2014

Dear Brothers and Sisters in Christ:

Today the Church throughout the world celebrates World Mission Sunday. As we gather at Mass to worship God, this is an occasion to especially remember in prayer those who have given their lives to missionary service in places far and near. World Mission Sunday also invites us to make concrete gestures of solidarity and support that will assist missionaries and the people to whom they minister, people who are often poor and sometimes persecuted for their faith in Christ. This Sunday is marked by the annual collection to help Pope Francis fund missions around the world.

At the center of a missionary's vocation is an eagerness to draw others to Christ, to introduce Him to those who do not yet know who He is, and to invite those who have forgotten Him to live as His disciples once again. Missionary and evangelizing activity consists of communicating the joy and hope of being loved and redeemed by Christ to everyone, everywhere, on every possible occasion. First by our Baptism, and then by our regular encounters with the Lord in the Sacraments of the Church, especially the Eucharist, we are called and enabled to be missionary disciples, followers of Christ who seek to do His will and to teach others who He is by our lives of faith, hope and Christian charity.

In his message for World Mission Sunday, Pope Francis reminds us that God loves a cheerful giver, and that this annual celebration is a moment to rekindle the desire and sense of obligation to take a joyful part in the missionary activity of the Church. The special collection that is taken up today in Catholic churches everywhere is distributed by the Pontifical Mission Societies, which support the Church's missionary endeavors. In 1,150 mission dioceses, these mission societies seek to evangelize, educate, heal and bring comfort to people in need. The monetary sacrifices we make today are loving signs of self-offering, first to the Lord and then to others. Through the work of the Pontifical Mission Societies and the missionaries who rely on them for funding, our material offerings truly become a means for the evangelization of all humanity, in places near and far.

I thank you for your participation in the missionary work of the Church, particularly by your support of the Pontifical Mission Societies. May God bless you and those you love, and awaken in us all the missionary spirit that shines so brightly and invitingly in the ministry of Pope Francis.

Sincerely yours in Christ,

Francis Cardinal George, O.M.I.
Archbishop of Chicago

**Year of Sacraments
July 2014 - June 2015**

One Word at a time: Waiting

As we pray for the sick, even as we celebrate the sacrament of the Anointing of the Sick, we keep watch with them. We wait with them.

Our waiting, however, is not just watching time pass by. Our waiting is full of expectation. Even—and perhaps especially—when the outcome of an illness is uncertain, we hold on to hope.

We do not know with precision how everything will unfold, but we do know and believe that everything is in God's loving and provident hands. Our waiting is not merely waiting for something to happen. Our waiting is for God to act. Our waiting follows the Psalmist's advice: "Then wait for the Lord, keep to God's way." (Psalm 37:34)

The Anointing of the Sick is, of course, a sacrament of healing. It is also a sacrament of our great expectation that God directs our lives, especially when we seem to be most fragile and most in need.

***Rok Sakramentów
Lipiec 2014 - Czerwiec 2015***

Czekanie

Kiedy modlimy się za chorych, nawet sprawując sakrament chorych, to troszczymy się o nich. Czekamy z nimi. Nasze czekanie jednak nie jest czekaniem na to, aby czas szybko przeminął. Nasze czekanie jest przepełnione nadzieją. Nawet— a może szczególnie—wówczas, kiedy wyjście z choroby nie jest pewne, wzbudzamy nadzieję. Nie wiemy dokładnie jak wszystko się zakończy, ale wiemy i wierzymy, że wszystko jest w Bożych kochających i opatrnościowych rękach.

Nasze czekanie nie jest jedynie czekaniem na to, aż coś się wydarzy. Nasze czekanie jest oczekiwaniem działania Boga. W ślad za naszym oczekiwaniem idzie rada Psalmisty: „Miej nadzieję w Panu i strzeż Jego drogi” (Ps 37, 34).

Sakrament chorych jest oczywiście sakramentem uzdrowienia. Jest również sakramentem wielkich nadziei, że Bóg pokieruje naszym życiem, szczególnie wówczas, gdy czujemy się kiepsko i jesteśmy w największej potrzebie.

All Souls Day

All Souls Day is on Sunday, November 2nd. The Church prompts us to remember our loved ones by offering the Holy Eucharist in remembrances for them, or say a prayer or light a candle in their memory. You can write names of your deceased loved ones on a special envelope provided in your parishioner package or pick up the envelope from the church.

Please, return the envelope with names written to the collection basket or to the parish office no later than before All Souls day.



Dzień Zaduszny - Wypominki

Zbliża się Dzień Zaduszny, dzień pamięci o naszych zmarłych, który w tym roku przypada w niedzielę, 2-go listopada. Pamiętajmy o naszych zmarłych nie tylko w Dniu Zadusznym ale całym miesiącu listopadzie poprzez Msze Św., Wypominki i zapalenie świecy. Prosimy o pamięć o waszych bliskich zmarłych i podanie ich imion w tradycyjnych Wypominkach, które można już składać aż do Dnia Zadusznego.

CONGRATULATIONS!

Congratulations to our Secretary, Agnes and her husband Stanley on the arrival of their little girl Rita.

Gratulujemy naszej sekretarce Pani Agnieszce i jej mężowi Stanisławowi, nowonarodzonej córeczki Rity.

May God Bless them and grant them good health. May the Blessed Mother protect them.



Niech Pan Bóg Błogosławi im i darzy dobrym zdrowiem, a Matka Najświętsza otacza swoją opieką.

NEW OFFICE HOURS—NOWE GODZINY OTWARCIA BIURA

The Parish Office Hours for the coming months, will be open the days of week:

Tuesdays, Wednesday and Fridays
from 9:00 am to 4:00 pm.

Welcome to Mrs. Kristin Litviak
our temporary secretary

Godziny otwarcia biura parafialnego w ciągu tygodnia są następujące:

*We Wtorki, Środy, i Piątki
od 9:00 am do 4:00 pm*

*Witamy Panią Krystynę Litviak
jako czasową sekretarkę*

St. Helen Church

can earn a donation every time you search the Internet and shop online!!!

Search the web with Yahoo-powered **GoodSearch.com** and they'll donate about a penny to our parish each time you search!

Shop at more than 600 **GoodShop.com** merchants including Amazon, Best Buy, Toys R Us, and others, and a percentage of each purchase will go to our parish!



GIVECENTRAL.ORG

You can make your contributions online through a secured site: givecentral.org

Give Central Member Enrollment Steps

1. Go to: www.givecentral.org
2. Click on the link "New Users Register Here"
3. Search for St. Helen Church either by name, zip code or address
4. Create your Give Central profile and enter your payment method (credit card or bank account)

Benefits of online giving:

- Instant record of your contributions and payments
- Email notification of contributions and payments
- Never miss another Sunday Contribution when you are out of town
- You can log on from anywhere there is internet access
- **Free app for Android phone!**
- Secure and flexible



50th Anniversary of Church Dedication November 16, 2014

11 am - Mass with Bishop Alberto Rojas

2 p.m. - Banquet at Floryan Banquet Hall
1730 Elmhurst Rd.
Des Plaines, IL 60018

We have started selling tickets for the anniversary lottery. The goal is to raise additional funds for our parish. Tickets can be purchased from ushers or at the parish office. One ticket \$20, buy 5 tickets get 2 FREE. Drawing will take place at the banquet.

Reservations can be made at the parish office.

___ Individual ticket(s) at \$65

___ Children 6 - 12 - \$15

___ Table of 10 people (\$600)

Please RSVP before November 3rd, 2014. For additional information, contact St. Helen's Parish Office at (773) 235 3575.

If anyone needs a transportation to the banquet hall, please contact parish office.

16 listopad 2014

50-lecie poświęcenia Kościoła

11 rano - Msza Św. z Ks. Biskupem Alberto Rojas

2 p.m. - Bankiet w sali bankietowej Floryan
1730 Elmhurst Rd.
Des Plaines, IL 60018

Z okazji bankietu na 50-lecie poświęcenia kościoła rozpoczęliśmy loterię, której celem jest zebranie dodatkowych funduszy dla naszej parafii. Bilety można nabywać u marszałków lub w biurze parafialnym. Cena jednego biletu \$20, przy zakupie 5 biletów 2 bilety gratis. Losowanie odbędzie się w czasie bankietu.

Bilety na Bankiet można rezerwować w biurze parafialnym.

___ Bilety indywidualne \$65

___ Stół dla 10 osób (\$600)

___ Dzieci od 6 do 12 lat \$15

Prosimy o odpowiedź do 3 listopada 2014. Aby uzyskać dodatkowe informacje, należy skontaktować się z biurem parafialnym (773) 235-3575.

Osoby potrzebujące transportu do sali bankietowej prosimy o kontakt z biurem parafialnym.



**We welcome in our Catholic
community:**

* * *

*Witamy nowo ochrzczonych w naszej
wspólnocie parafialnej:*

**Damian Wladyslaw Siller-Samek
Gregory James McDermott**

Please
join us
for a
**Rosary
Prayer**



every **Wednesday at 7pm**
at Our Lady of the Lourdes
Chapel

(located next to the church's
vestibule).

Hymnal transition

For the past several years, we have been using the Word & Song hymnal. Every year about this time we receive new books for the next liturgical year. While these disposable hymnals are convenient, they cost a significant amount of money in the long-run than a more permanent hymnal. In the past, the parish has paid for the full cost of these hymnals. This year we are going to raise money towards purchasing the new hymnals and supporting materials.

The hymnal that we have chosen to go with is the “Gather – Third Edition” published by GIA Music. These hymnals are blue, and you may have seen them in other parishes. Previous versions were red, and green. These hymnals are very well made and should last upwards of 10 years. They contain all three liturgical years of readings for Sundays and Solemnities. These hymnals will pay for themselves in 2-4 years.

If you choose to donate the cost of a hymnal to the parish, you may have your name put in the front cover or have it dedicated to someone or something, for no additional cost. You may also purchase a hymnal for yourself instead of use for the church.

Please see below for the prices of all items needed to complete our transition to these new Gather hymnals.

Thank you!
-Alex Fries
Music Director



Required items for hymnal transition:

Please note how many you would like to donate.

Pew Hymnal (with readings): \$16/each _____
(Goal: 150)

Would you like to purchase this copy for yourself?
Yes ___/No ___

Choir Hymnal: \$27/each _____
(Goal: 5)

Keyboard/Organ Accompaniment Book
(loose leaf): \$130 _____

Lectionary Psalms: \$35 _____
(These match the Psalms in the hymnal)

Optional items:

Copyright/re-printing licenses: \$200/each _____
(Goal: 3 – OneLicenese.net, CCLI, LicenSING)
(Used to legally make worship aids, and programs for special masses and events like Taize.)

Keyboard/Organ Accompaniment Book
(landscape): \$120 _____

Keyboard/Organ Accompaniment Book (spiral bound): \$130 _____

Guitar Accompaniment Book (spiral bound): \$85 _____

Guitar Accompaniment Book (loose leaf): \$95 _____

Extra instrument books: \$100/each (2) _____

Extra Lectionary Psalms: \$35/each (2) _____

NAME _____

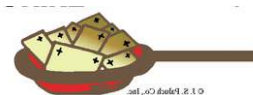
PHONE _____

Total amount enclosed \$ _____





WEEKLY OFFERTORY - Nasza tygodniowa ofiara
THANK YOU - BÓG ZAPŁAĆ



October 12, 2014	7:30 a.m.	9 a.m.	10:30 a.m.	12:30 p.m.	6 p.m.	TOTAL
Total collection / Zebrana suma	\$195.65	\$810.00	\$679.00	\$406.05	\$213,50	\$2,304.20
Heating Bill	\$198.00	\$350.25	\$399.00	\$185.00	\$18.47	\$1150.72

Collections in the month of October / *Składki w miesiącu październiku*
 October 26th / *26 październik* - Capital Improvement / *Utrzymanie budynków*

Heating Bill Collection /
Składka na ogrzewanie



Thank you
Bóg zapłać

St. Helen Parish

Catholic Annual Appeal
 2014 Report



Thank you for your donations
Bóg zapłać za Waszą hojność

SAKRAMENTY

Sakrament Chrztu Św.

Chrzty prosimy zgłaszać miesiąc przed planowaną datą chrztu. Wymagane dokumenty to świadectwo urodzenia dziecka oraz wypełnienie formularza, który dostępny jest w biurze parafialnym, rodzice i rodzice chrzestni zobowiązani są do udziału w klasie przygotowującej do Chrztu.

Sakrament Małżeństwa

Śluby udzielane są w soboty lub w inne dni tygodnia, jeżeli ktoś ma takie życzenie. Po więcej informacji prosimy o kontakt z biurem parafialnym.



SACRAMENTS

Baptism

All arrangements should be made a month in advance by calling the parish office. Parents and godparents are required to attend baptismal class before the Baptism ceremony can take place.



Weddings

Weddings are celebrated on Saturday afternoons or any day if you wish. Arrangements should be made by calling the parish office.



OFFICE OF THE ARCHBISHOP

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

19 października 2014 r.

Drodzy Bracia i Siostry w Chrystusie,

Kościół na całym świecie obchodzi dzisiaj Świątą Niedzielę Misyjną. Jest to dla nas zgromadzonych na Mszy św. szczególna okazja do tego, aby pamiętać w modlitwie o tych, którzy poświęcili życie służbie misyjnej w krajach odległych i bliskich. W tę Niedzielę Misyjną jesteśmy również zaproszeni do wykonania konkretnych gestów będących wyrazem naszej solidarności i wsparcia – gestów, które pomogą zarówno misjonarzom jak i tym, którym oni służą: ludziom często biednym a niekiedy i prześladowanym za swoją wiarę w Chrystusa. Dzisiejsza niedziela przeznaczona jest na doroczną kolektę, która pomoże papieżowi Franciszkowi w utrzymaniu misji na całym świecie.

W centrum powołania każdego misjonarza znajduje się niecierpliwe pragnienie przyciągania innych do Chrystusa, do głoszenia Go tym, którzy jeszcze nie wiedzą kim On jest i do zachęcania tych, którzy o Nim zapomnieli, by na powrót rozpoczęli życie jako Jego uczniowie. Działalność misyjna i ewangelizacyjna polega na przekazywaniu wszystkim, wszędzie i przy każdej możliwej okazji radości i nadziei na bycie kochanym i zbawionym przez Chrystusa. Najpierw poprzez chrzest św., a potem poprzez regularne spotkania z Panem w sakramentach Kościoła, szczególnie w Eucharystii, jesteśmy wzywani i uzdalniani do stawania się uczniami-misjonarzami, naśladowcami Chrystusa, pragnącymi pełnić Jego wolę, a prowadząc życie wiary, nadziei i chrześcijańskiego miłosierdzia do nauczania, kim On jest.

W swoim przesłaniu na Świątą Niedzielę Misyjną papież Franciszek przypomina nam, że Bóg kocha radosnego dawcę, i że ta doroczna celebrowanie jest odpowiednim momentem, aby wzbudzić w sobie na nowo pragnienie i poczucie obowiązku do włączenia się z radością w misyjną działalność Kościoła. Ofiary składane dzisiaj na tacę we wszystkich kościołach rozdzielane są przez Papieskie Dzieła Misyjne wspierające przedsięwzięcia misyjne Kościoła. Praca Papieskich Dziel w tysiącu stu pięćdziesięciu diecezjach misyjnych polega na ewangelizowaniu, edukowaniu, zapewnianiu pomocy medycznej oraz niesieniu ukojenia tym, którzy znajdują się w potrzebie. Ofiary, które składamy dzisiaj na tacę, są przepelnionym miłością znakiem ofiarowywania samego siebie najpierw Bogu, a następnie ludziom. Poprzez pracę Papieskich Dziel Misyjnych i liczących na ich fundusze misjonarzy nasze materialne ofiary stają się rzeczywistym środkiem ewangelizowania całej ludzkości w miejscach odległych i bliskich.

Dziękuję Wam za to, że wspierając finansowo Papieskie Dzieła Misyjne włączacie się w misyjne dzieło Kościoła. Niech Bóg błogosławi Wam i tym, których kochacie i niech rozbudzi w nas wszystkich ducha misyjnego, którego jasne i zapraszające światło jest tak widoczne w postudze papieża Franciszka.

Szczerze oddany w Chrystusie

Francis Kardynał George, O.M.I.
Arcybiskup Chicago



Procesja Fatimska—Podziękowanie

Bóg zapłać wszystkim, którzy przygotowali procesję ku czci Matki Bożej Fatimskiej. Szczególnie dziękujemy rodzinom Klisz i Blicharz oraz Paniom Bożenie i Wiesławie za przygotowanie pięknych ołtarzy; Panom i Dziewczętom, którzy nieśli figurę Matki Bożej i feretrony, a również Pani Annie i Panu Krzysztofowi za piękny śpiew i oprawę muzyczną. Niech Pan Bóg Błogosławi a Matka Najświętsza otacza swoją opieką wszystkich, którzy uczestniczyli w tej modlitwie.



Wednesday, October 22, Feast Day of St. John Paul II

On Wednesday, we will honor St. John Paul II. There is a special prayer for John Paul, from the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments:

O God, who are rich in mercy and who willed that the blessed John Paul the Second should preside as Pope over your universal Church, grant, we pray, that instructed by his teaching, we may open our hearts to the saving grace of Christ, the sole Redeemer of mankind. Who lives and reigns.

Modlitwa o wstawiennictwo Jana Pawła II

*Janie Pawle II nasz święty orędowniku,
Wspomożycielu w trudnych sprawach
Ty, który swoim życiem świadczyłeś
wielką miłość do Boga i ludzi
Prowadząc nas drogą Jezusa i Maryi
w umiłowaniu obojga, pragnąc pomagać
innym.
Przez miłość i wielkie cierpienie ofiarowane
za bliźnich,
co dzień zbliżałeś się do świętości.
Pragnę prosić Cię o wstawiennictwo w mojej
sprawie...
Wierząc, że przez Twoją wiarę,
modlitwę i miłość pomożesz zanieść ją do
Boga
Z ufnością w miłosierdzie Boże i moc Twojej
papieskiej modlitwy.
Pragnę przez Jezusa i Maryję
Za Twoim przykładem zbliżać się do Boga.*

MASSSES

© J. S. Pańsz Co., Inc.

Jeżeli planujesz wysłanie komuś kartki czy to z okazji urodzin, imienin, rocznicy dlaczego nie zamówić mszy Św. w ich intencjach? Msze Święte ofiarowane są za żywych i za zmarłych. Nie ma lepszego daru niż ofiarowanie modlitwy w czyjejs intencji.